

## Cuprins

Cuvânt-înainte .....	5
<b>Elena Platon</b> Zaparea didactică în predarea RLS .....	7
<b>Alexandra Gherasim</b> Limba străină română - mijloc de integrare socioprofesională Studiu de caz: Republica Moldova .....	23
<b>Olga Bălănescu</b> Perspectivă pragmatică asupra campaniei de responsabilizare socială .....	34
<b>Munteanu Vladina</b> Competențe sociolingvistice în procesul de predare/învățare a limbii străine .....	42
<b>Mircea Dan Duță</b> Unele dificultăți în învățarea limbii române de către studenții cehi și slovaci, legate de fonetică și regulile de pronunție ale limbii române .....	47
<b>Nicoleta Neșu</b> Aspecte ale traducerii ca mediere lingvistico-culturală în predarea limbii române ca limbă străină .....	
<b>Bagiag Aurora</b> Tandemul lingvistic aplicat în învățarea limbajului medical .....	70
<b>Lilla Gătușcă</b> Probleme de abordare a gramaticii limbii române din perspectivă funcțională (în grupele alolingve) .....	78
<b>Branște Ludmila</b> Modificarea structurilor gramaticale - condiție obligatorie în folosirea activă a limbii .....	84
<b>Ionuț Geană</b> Abordări gramaticale și de comunicare în predarea limbii române studenților străini .....	91
<b>Gina Nimigean</b> Articolul „posesiv-genitival”, reconsiderări sau „Lama lui Occam” și deriva tipologică a limbii române .....	96
<b>Carmen Mirzea Vasile</b> Utilizarea viitorului în limba română actuală. Note pe baza studiului de corpus .....	103

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României  
Noi perspective în abordarea românei ca limba străină - ca limbă  
nematernă / ed.: Elena Platon, Antoanela Arieșan. - Cluj Napoca : Casa  
Cărții de Știință, 2012  
ISBN 978-606-17-0290-9  
I. Platon, Elena (ed.)  
II. Arieșan, Antonela (ed.)  
811.135.1

Toate drepturile rezervate. Conținutul acestui material este protejat de legea dreptului de autor.  
Folosirea conținutului ori a unor părți din acesta fără înștiințarea, respectiv aprobarea autorului  
se pedepsește conform dispozițiilor legale în vigoare.

## CUVÂNT-ÎNAINTE

Volumul de față reunește lucrările conferinței internaționale „Noi perspective în abordarea românei ca limbă străină/ca limbă nematernă”, organizată de către Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească și de Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană din cadrul Facultății de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, în perioada 21-22 septembrie 2012.

La aproape patruzeci de ani de existență a domeniului RLS (care, pe teren românesc, se confundă, cel mai adesea, cu activitatea de predare a limbii române ca limbă străină), majoritatea specialiștilor consideră că există încă nenumărate direcții de cercetare neacoperite, care așteaptă să fie explorate pentru asigurarea bazei teoretice necesare unui proces didactic de calitate, aliniat la principiile de predare promovate la nivel european. În ciuda conștientizării nevoii de fundamentare științifică a activității de predare/evaluare a RLS și a interesului crescând al cadrelor didactice pentru corelarea practicii predării cu niște principii științifice care să garanteze calitatea muncii desfășurate la clasă, eforturile făcute riscă să rămână singulare, fără a reuși să se constituie într-un proiect coerent de eliminare a principalelor neajunsuri din perimetrul RLS. Pentru a ieși din izolarea specifică studiilor individuale, accesibile, adesea, unui număr relativ restrâns de specialiști, ca și pentru amplificarea impactului acestora asupra formării specialiștilor și a practicii predării/evaluării RLS, dialogul dintre membrii acestei comunități academice în cadrul unor conferințe, ateliere sau seminare de cercetare este vital pentru sănătatea domeniului. Cu toate că, în ultimii douăzeci de ani, se poate vorbi de o creștere semnificativă a numărului celor implicați în predarea RLS, comparativ cu alte domenii, putem spune că specialiștii acestui domeniu de nișă sunt relativ puțini. Tocmai de aceea, socotim că stabilirea și menținerea unor relații foarte strânse ar trebui să fie mai ușor de realizat și de controlat, lucru pe care, de altfel, Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană și l-a asumat programatic atunci când își propunea să realizeze o rețea de specialiști compusă din profesori, cercetători, traducători cu experiență și, în egală măsură, tineri în formare, dornici să se specializeze în domeniu. Lucrările reunite în volumul de față arată că acest dialog este posibil și că asemenea cadre adecvate schimbului de idei și de bune practici sunt necesare pentru a mobiliza un număr cât mai mare de forțe capabile să profesionalizeze procesul de predare a RLS. În acest mod, se vor putea reduce mai rapid diferențele semnificative existente între materialele teoretice și practice consacrate RLS și cele destinate studierii altor limbi străine.

Prezența în acest volum a unor comunicări realizate de colegii noștri de la alte universități sau institute de cercetare din țară (București, Iași, Craiova) și străinătate (Paris, Chișinău, Praga, Roma etc.) dovedește cu asupra de măsură preocuparea comună pentru racordarea la cele mai recente rezultate ale cercetării în didactica limbilor, dar și dorința de informare cu privire la noile materiale didactice care pot conduce la îmbunătățirea practicii predării limbii române vorbitorilor non-nativi.

Temele de cercetare abordate indică o predilecție a cercetătorilor pentru aspecte legate de formarea competenței lingvistice (gramatică și vocabular), dar nu lipsesc nici preocupările pentru formarea competențelor de comunicare orală (înțelegere după ascultare/exprimare orală) sau pentru istoricul metodelor de predare a RLS. Prin varietatea temelor și diversitatea perspectivelor asupra acestora, studiile din prezentul volum vor constitui, cu siguranță, un real sprijin pentru toți cei interesați să se formeze sau să se perfecționeze în predarea limbii române ca limbă străină, contribuind, totodată, la acoperirea a cât mai multe zone albe din paleta acestui câmp de cercetare.

Aducem mulțumirile noastre distinșilor participanți la conferință și ne exprimăm întreaga recunoștință pentru faptul că au ales să își consacre timpul și energia aprofundării unui domeniu considerat de alții a fi unul de nișă.

Conf. univ. dr. Elena Platon

<b>Monica Vasileanu</b> De la „Profesoară!” la „Doamna profesoară!” .....	115
<b>Veronica Manole</b> „Profesoară, dumneavoastră zice care este tema?”: abordarea pronunțelor de politețe în predarea RLS .....	120
<b>Petresco Liuba</b> Strategii de formare a competențelor de audiere la studenții aolingvi .....	128
<b>Shaban Noura</b> Dificultăți de învățare a limbii române. Studiu de caz pe nativii arabi .....	135
<b>Vrabie Diana</b> Impactul metodei eclectice în predarea românei ca limbă străină .....	139
<b>Dana Feurdean</b> <b>Zoica Ghițan</b> Predarea limbii române ca limbă străină prin intermediul situațiilor de comunicare .....	144
<b>Carmen Livia Tudor</b> Conversația, factor activ al procesului de predare - învățare .....	156
<b>Niculescu-Gorpin Anabella-Gloria</b> Româna amenințată la ea acasă, dar și în clasă .....	160
<b>Angela-Liliana Bănică</b> Erori produse de influența limbii engleze în procesul de achiziție a limbii române .....	166
<b>Biriș Gabriela</b> Vocabularul minimal al limbii române: stadiul cunoștințelor, perspective .....	173
<b>Gabriela Stoica</b> Dificultăți lexico-semantice în achiziția limbii române ca limbă străină .....	182
<b>Iolanda Sterpu</b> Implicarea tehnicilor teatrale în predarea limbii române ca limbă străină .....	192
<b>Duma Melania</b> Achiziția relației concord pentru nominale. Principii de realizare a exercițiilor de evaluare .....	198
<b>Fodor Luminița-Daniela</b> Conjunctivul în manualele destinate claselor cu predare în limbile minorităților naționale: abordări și perspective (clasa a VI-a) .....	207
<b>Antonela Arieșan</b> Observații asupra tehnicilor și metodelor de predare a RLNM la ciclul primar Studiu de caz: proiectul POSDRU/87/1.3/s/63909 .....	215